Disynergy
Страница материала ↗
EXQT
Готовые ответы — на EXQT
Доступ к ответам приобретается отдельно.
Найти ответы ↗

АВТОНОМНАЯ НЕКОММЕРЧЕСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ

ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ «МОСКОВСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ «СИНЕРГИЯ»

Факультет Лингвистики

Направление подготовки /специальность: 45.04.02 Лингвистика
Профиль/специализация: Межъязыковые и межкультурные коммуникации
Форма обучения: заочная

УТВЕРЖДАЮ
Академический директор
факультета Лингвистики
Университета «Синергия»
_____ З.З.Ишбаев
(подпись) (И.О. Фамилия)

ИНДИВИДУАЛЬНОЕ ЗАДАНИЕ НА УЧЕБНУЮ ПРАКТИКУ

КОНСУЛЬТАЦИОННАЯ ПРАКТИКА

обучающегося группы_____ _____.
(Шифр и № группы) (ФИО обучающегося)

Место прохождения практики:

_____
(наименование Профильной организации)

Срок прохождения практики: с «___» _____ 20__ г. по «__» _____20__ г.

Помогу с учебным заданием без предоплаты. Оплата после выполнения
Нажмите на мессенджер, чтобы написать
Telegram ↗ WhatsApp ↗ MAX ↗
+7 (924) 305-23-08 · Пишите в мессенджер
disynergy.ru

Содержание индивидуального задания на практику:

№ п/п	Виды работ
1.	Инструктаж по соблюдению правил противопожарной безопасности, правил охраны труда, техники безопасности, санитарно-эпидемиологических правил и гигиенических нормативов.
2.	Выполнение определенных практических кейсов-задач, необходимых для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности по итогам учебной консультационной практики.
2.1.	Кейс-задача № 1 **Анализ материала для проекта по локализации** Вы являетесь приглашенным консультантом, работающим с проектом по локализации финального продукта на выбор (фильм (художественный, анимационный, сериал) или компьютерная игра). В рамках организации переводческого проекта, проанализируйте выбранный для перевода материал и составьте его характеристику с примерами (проведите предпереводческий анализ выбранного материала). Процесс составления характеристики материала подразумевает наличие следующих этапов работы: • сбор внешних сведений о материале (автор, время создания и публикации, источник) • состав информации (когнитивная, эмоциональная, эстетическая) • плотность информации (наличие цифровой информации, терминов) • коммуникативная задача • речевой жанр (тип текста) • определение стратегии перевода, обоснование выбора стратегии. Стратегия перевода включает определение цели текста материала, намерения автора, художественных качеств, характера реципиента (индивидуальный, массовый, групповой, ограниченный возрастом, профессией). Обратите внимание, что для каждой выбранной характеристика материала следует привести примеры.
2.2.	Кейс-задача № 2 **Планирование проекта локализации** В рамках работы над указанным в кейс-задаче 1 проектом составьте план действий с указанием этапов работы над проектом и сроков, в которые будет завершен каждый из представленных этапов. В соответствии с шаблоном документа файл должен включать в себя наименование этапа или конкретизацию задачи, являющейся основной на данном этапе; определение ответственного сотрудника и рабочей группы; примерный срок, отведенный на решение каждой задачи; текущий статус (оставляете пустым, т.к. эта графа заполняется по мере выполнения задач проекта); и комментарий ответственного – на данном этапе следует расшифровать и более подробно описать процесс работы на каждом этапе в данной графе. Обратите внимание, что разработанный план должен включать в себя следующие аспекты работы: 1. Определение терминологии и глоссария для каждого раздела документации.

Помогу с учебным заданием без предоплаты. Оплата после выполнения
Нажмите на мессенджер, чтобы написать
Telegram ↗ WhatsApp ↗ MAX ↗
+7 (924) 305-23-08 · Пишите в мессенджер
disynergy.ru

№ п/п	Виды работ
	2. Разработка четкой стратегии перевода и распределение задач между переводчиками. 3. Использование специализированных программ и инструментов перевода (например, для проверки орфографии и грамматики, автоматического перевода терминов и т. д.). 4. Обсуждение и проверка качества перевода между членами команды. 5. Создание системы контроля качества, включающей проверку и корректировку перевода со стороны технических специалистов. 6. Планирование времени на обучение переводчиков и повышение их квалификации. 7. Разработка процесса коммуникации между командой переводчиков и заказчиком для уточнения требований и решения возникающих вопросов.
2.3.	Кейс-задача № 3 **Работа со штатным расписанием** В рамках работы над проектом вам необходимо спланировать и определите кадровый состав, который потребуется для его реализации. Составьте штатное расписание и подробное описание каждой штатной единицы, требующейся для реализации проекта. Обратите внимание, что для данной задачи вам предоставлен утвержденный шаблон штатного расписания, который используется на территории РФ.
2.4.	Кейс-задача № 4 **Составление сметы проекта и анализ конкурентов** В рамках организации переводческого проекта, составьте примерную смету по проекту, предварительно проведя анализ рынка и конкурентов в данной сфере. Обратите внимание, что вам необходимо заполнить уже предоставленный шаблон, который содержит все основные статьи расходов, но вы также можете их добавлять и менять при необходимости.
2.5.	Кейс-задача № 5 **Презентация проекта** В рамках работы над проектом, обозначенным в кейс-заданиях 1-4, составьте презентацию проекта для руководства организации. При составлении презентации обратите внимание на следующие аспекты: • Актуальность выбранного продукта • Результаты анализа рынка • Этапы работы и необходимый кадровый состав рабочей группы • Проблемы, с которыми могут столкнуться в процессе работы и способы их успешного решения • Качество финального продукта Обратите внимание, что презентацию следует выполнить в брендированном шаблоне. Запишите свое выступление в видеоформате (предпочтительнее в zoom) с включенной камерой, загрузите в облачный сервис и предоставьте ссылку.
3.	Систематизация собранного нормативного и фактического материала.
4.	Оформление отчета о прохождении практики.

Помогу с учебным заданием без предоплаты. Оплата после выполнения
Нажмите на мессенджер, чтобы написать
Telegram ↗ WhatsApp ↗ MAX ↗
+7 (924) 305-23-08 · Пишите в мессенджер
disynergy.ru

№ п/п	Виды работ
5.	Защита отчета по практике.

Обучающийся индивидуальное задание получил

_____ _____

(ФИО) (Подпись)

«___»_____ 20__г.

Помогу с учебным заданием без предоплаты. Оплата после выполнения

Нажмите на мессенджер, чтобы написать

Telegram ↗ WhatsApp ↗ MAX ↗

+7 (924) 305-23-08 · Пишите в мессенджер disynergy.ru